Trisa®
ELECTRONICS

5 YEARS GUARANTEE



6939.42

6939.70

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Elektrische Salz- und Pfeffermühle
FR – Moulin à sel/à poivre électrique
IT – Macina sale e macina pepe elettrico
EN – Electrical salt and pepper grinder
ES – Molinillo eléctrico de sal y pimienta

Sicherheitshinweise

DE

- Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Das Gerät nur mit Pfeffer / grobkörnigem Salz befüllen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Bei längerem Nichtgebrauch Batterie entnehmen.
- Sicherheitshinweise auf Batterieverpackung beachten.
- Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Nicht spühlmaschinenfest

Sicherheitshinweise / Consignes de sécurité

DE

Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Batterien entfernen.
- Kein Hausmüll. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Entsorgung Deutschland: Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Stadt bzw. Kommunalverwaltung erhalten.

FR

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Ne remplir qu'avec du poivre / du gros sel.
- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

Consignes de sécurité / Direttive di sicurezza

FR

- Enlever les piles en cas de non-utilisation prolongée.
- Respecter les consignes de sécurité sur l'emballage des piles.
- Ne plonger pas l'appareil dans de l'eau.
- Ne pas mettre l'appareil au lave-vaisselle.

Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer les piles.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Recycler les matériaux recyclables.

IT

- Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o intellettive ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.
- L'apparecchio è destinato all'utilizzo privato, non per l'uso commerciale.
- Riempire l'apparecchio solo con pepe / sale grosso.
- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Direttive di sicurezza / Safety instructions

IT

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- In caso di inutilizzo per lunghi periodi, togliere le batterie
- Rispettare le avvertenze di sicurezza sul gruppo batterie
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Non lavabile in lavastoviglie.

Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

EN

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

Safety instructions / Indicaciones de seguridad

EN

- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Only use pepper / coarse-grained salt to fill the appliance.
- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- Remove battery if is not used for an extended period of time.
- Observe the safety instructions on the battery packaging.
- Do not immerse the appliance in water.
- Not dishwasher-safe.

Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- No household waste. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

ES

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

Indicaciones de seguridad

ES

- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).
- Rellenar el aparato únicamente con pimienta / sal gruesa.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- En caso de no utilizar durante un largo período de tiempo, retirar las pilas.
- Tener en cuenta las indicaciones de seguridad en el paquete de las pilas.
- No sumergir el aparato en agua.
- No apto para lavavajillas.

Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

! Mühle nicht nach unten kippen
Ne pas orienter le moulin vers le bas
Non inclinare il macinino verso il basso
Do not tilt the grinder downwards
No volcar el molinillo hacia abajo

1 Vorbereiten | Préparer | Preparare | Preparation | Preparar



Boden der Mühle abnehmen
Dévisser le socle du moulin
Svitare il fondo del macinino
Remove the base
Desenroscar la base del molinillo



Batteriebehälter entfernen
Retirer le compartiment à piles
Estrarre il portabatterie
Remove the battery holder
Retirar el soporte de las pilas



6 x AAA Batterie einsetzen
Insérer 6 piles AAA
Inserire 6 batterie AAA
Insert 6 AAA batteries
Introducir 6 pilas AAA



Batteriehalter wieder einsetzen, dabei auf Führung achten
Remettre le compartiment à piles, en veillant à ce qu'il soit guidé correctement
Riposizionare il portabatterie seguendo la guida
Replace the battery holder, taking care to guide it correctly
Volver a colocar el soporte de las pilas prestando atención a la guía



Boden wieder anschrauben
Revisser le socle
Riavvitare il fondo
Screw the base back on
Volver a enroscar la base

2 Würzen | Assaisonner | Utilizzo | Seasoning | Condimentar



Deckel der Mühle entfernen
Ôter le couvercle du moulin
Rimuovere il coperchio del macinino
Remove the lid of the grinder
Retirar la tapa del molinillo



Tipp: kleiner Trichter verwenden
Astuce: utiliser le petit entonnoir
Suggerimento: utilizzare un piccolo imbuto
Tip: use a small funnel
Consejo: Utilizar un pequeño embudo

Salz/Pfeffer in die Öffnung einfüllen ! s. S. 10
Remplir l'ouverture de sel/poivre ! voir p. 10
Inserire nell'apertura il sale o il pepe ! vedi p. 10
Fill salt/pepper into the opening ! see p. 10
Introducir sal/pimienta por la apertura ! ver p. 10



Deckel wieder aufsetzen
Remettre le couvercle
Riposizionare il coperchio
Replace the lid
Volver a colocar la tapa



! Mahlt automatisch
Moulin automatique
Mulino automatico
Grinds automatically
Molino automático

Mühle wenden um zu würzen
Pour assaisonner: retourner le moulin
Per condire, capovolgere il macinino
Turn the grinder when seasoning
Girar el molinillo para condimentar



Mahlgrad einstellen: drehen, 1– max. 4 Umdrehungen
Régler le degré de mouture: 1– max. 4 tours
Impostare il grado di macinatura: 1– max. 4 giri
Set coarseness: 1– max. 4 turns
Ajustar el grado de molienda: girar, (1– máx. 4 vueltas)

3 Wartung | Entretien | Manutenzione | Maintenance | Mantenimiento



Bei Blockierung die Mühle wenden und die Menge verstellen
S'il y a un blocage, retourner le moulin et ajuster la quantité
In caso di blocco, ruotare il mulino e regolare la quantità
If the grinder is blocked, turn it over and adjust the quantity
En caso de bloqueo, girar el molinillo y ajuste la cantidad



Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien entfernen
Sortir les piles de l'appareil avant toute non-utilisation prolongée de celui-ci
In caso di inutilizzo prolungato, rimuovere le batterie
Remove batteries when not in use for extended periods
En caso de no utilizar durante un largo período de tiempo, retirar las pilas

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza



Gewinde und Öffnung mit einem Pinsel reinigen
Nettoyer les spires et l'ouverture avec un pinceau
Pulire il filetto e il foro con un pennello
Clean thread and opening with a brush
Limpiar la rosca y la apertura con un pincel

DE | FR | IT | EN | ES

Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice | Indicaciones

Eignet sich ausschliesslich für grobes Salz und getrockneten Pfeffer.
Eignet sich nicht für Salz mit Kräuter oder andere getrocknete Gewürze wie Chilischoten.

Convient exclusivement au gros sel et au poivre séché.
Ne convient pas au sel aux herbes ou à d'autres épices séchées comme les piments.

È adatto solo per il sale grosso e il pepe secco.
Non è adatto per il sale con erbe aromatiche o altre spezie secche come il peperoncino.

Is suitable exclusively for coarse salt and dried pepper.
Is not suitable for salt with herbs or other dried spices such as chili peppers.

Sólo es adecuado para sal gorda y pimienta seca.
No es adecuado para sal con hierbas u otras especias secas como guindillas.

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

Art. 6939

Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch